



Bezirksgemeinschaft Burggrafenamnt – Comunità Comprensoriale Burgraviato

INDAGINE DI MERCATO ESPLORATIVA		MARKTERHEBUNG
Vendita delle p.f. 128/52, 128/50 e 87/2 C.C. Maia		Verkauf folgender Gp.Ilen 128/52, 128/50 und 87/2 K.G. Mais

ALLEGATO B: DICHIARAZIONE avente valore sia di dichiarazione di scienza e volontà che di autocertificazione ai sensi dell'art. 46 e 47 del DPR 445/2000

Modello da compilare dall'offerente personalmente o dal legale rappresentante, se si tratta di persona giuridica, firmando ogni pagina e unendo fotocopia del documento di identità del sottoscrittore (art. 38 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445).

ANLAGE B: Ersatzerklärung im Sinne von Art. 46 und 47 des D.P.R. 445/2000 , welche auch eine Willensbekundung darstellt.

Dieses Formular muss vom Bieter persönlich oder - wenn es sich um eine Rechtsperson handelt – von dessen gesetzlichem Vertreter ausgefüllt und auf jeder Seite unterschrieben werden; außerdem muss eine Fotokopie eines Personalausweises des/r Unterzeichners/in beigelegt werden (Art. 38 des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000).

AVVERTENZA: se lo spazio non è sufficiente per l'inserimento dei dati, inserire fogli aggiuntivi e apporre un timbro di congiunzione		HINWEIS: Ist für die Dateneingabe nicht genügend Platz vorhanden, sind Zusatzblätter anzufügen und mit einem Verbindungsstempel zu versehen.
Il sottoscritto/a		Der/die Unterfertigte/e
<u>PER LE PERSONE FISICHE</u> Nome e cognome:		<u>FÜR DIE NATÜRLICHEN PERSONEN</u> Vor- und Nachname:
Luogo e data di nascita:		Geburtsdatum und –ort:
Residenza:		Wohnsitz:

Firma dell'offerente..... Unterschrift des Bieters

Tel./cell. e-mail PEC		Tel.Nr./Handy-Nr. E-Mail Zertifizierte e-mail Adresse /PEC
Codice fiscale:		Steuernummer:
<u>PER LE PERSONE GIURIDICHE</u> - (indicare per esteso il soggetto che partecipa alla gara nella specifica forma giuridica in cui è costituito)		<u>FÜR DIE RECHTSPERSONEN</u> (die Interessenten, die an der öffentlichen Ausschreibung teilnehmen, müssen vollständig die spezifische Rechtsform, in welcher sie begründet wurden, angeben)
Denominazione/ragione sociale:		Benennung/Firmenname:
Sede legale (indirizzo):		Rechtssitz (Adresse):
Partita IVA:		MwSt.-Nr.:
Codice fiscale:		Steuernummer:
Generalità del legale rappresentante/ sottoscrittore dell'offerta:		Personalien des gesetzlichen Vertreters/des Unterzeichners des Angebotes:
Nome e cognome:		Vor- und Nachname:
Luogo e data di nascita:		Geburtsdatum und -ort:
Residenza:		Wohnsitz:
Tel./cell.		Tel.Nr./Handy-Nr.
Codice fiscale		Steuernummer:
e-mail PEC		E-mail Zertifizierte e-mail Adresse /PEC
Giustificazione dei poteri di firma:		Nachweis der Zeichnungsberechtigung:

Firma dell'offerente..... Unterschrift des Bieters

La persona fisica o il legale rappresentante in nome e per conto del soggetto giuridico in qualità di soggetto partecipante all'indagine di mercato, preso atto di quanto indicato nell'avviso esplorativo per la manifestazione di interesse per l'acquisto del compendio immobiliare di via A. Adige di proprietà comunale pubblicato in dd.....		Die natürliche Person oder der gesetzliche Vertreter des an der Markterhebung teilnehmenden Rechtssubjektes, nimmt die am veröffentlichte öffentliche Bekanntmachung zwecks Einholung von Interessenbekundung für den Ankauf des gemeindeeigenen Immobilienkomplexes in der Südtiroler Straße zur Kenntnis und im Namen und für das unterzeichnende Subjekt
dichiara		erklärt er/sie
<input type="checkbox"/> ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. del 28 dicembre 2000, n. 445, consapevole che in caso di dichiarazioni mendaci sarà sottoposto all'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 76 dallo stesso:		<input type="checkbox"/> im Sinne der Art. 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 und im Bewusstsein, dass im Falle nicht wahrheitsgetreuer Angaben die in Art. 76 des genannten D.P.R. enthaltenen Strafmaßnahmen zur Anwendung kommen,
<input type="checkbox"/> di non trovarsi in alcuna delle clausole di esclusione di cui all'art. 80 co. 1,2,3,4,5 lett. b) c), d), e), f), l), m), co. 6,7,8,9,10,11 del D. Lgs. n. 50/2016 e in ogni altra situazione che possa determinare l'esclusione dalle gare e/o l'incapacità a contrattare con la pubblica amministrazione;		<input type="checkbox"/> di non trovarsi in alcuna delle clausole di esclusione di cui all'art. 80 co. 1,2,3,4,5 lett. b) c), d), e), f), l), m), co. 6,7,8,9,10,11 del D. Lgs. n. 50/2016 e in ogni altra situazione che possa determinare l'esclusione dalle gare e/o l'incapacità a contrattare con la pubblica amministrazione;
in particolare:		vor allem :
<input type="checkbox"/> che a proprio carico non sussistono cause di divieto, sospensione o decadenza previste dall'art. 67 del D.Lvo 06.09.2011, n. 159 ("Legge Antimafia");		<input type="checkbox"/> Zu Lasten des interessierten Rechtssubjektes liegen keine Verbote, Aussetzungen oder Verwirkungen laut Art. 67 des GvD. Nr. 159 vom 06.09.2011 vor ("Antimafiagesetzregelung").
<input type="checkbox"/> di non aver commesso violazioni gravi, definitivamente accertate, rispetto agli obblighi relativi al pagamento di		<input type="checkbox"/> dass er/sie gemäß den Gesetzen des italienischen Staates oder des Staates, in dem es seinen Unternehmenssitz hat,

Firma dell'offerente.....

Unterschrift des Bieters

imposte e tasse, secondo la legislazione italiana o quella della Stato in cui si è stabiliti;		sämtlichen Pflichten in Bezug auf die Entrichtung der Steuern und Abgaben nachgekommen ist;
<input type="checkbox"/> di non essere in stato di fallimento, di liquidazione coatta, di concordato preventivo e di non avere in corso un procedimento per la dichiarazione di una di tali situazioni;		<input type="checkbox"/> sich nicht in Konkurs, in Zwangsliquidation, im Vergleichsverfahren oder in einer sonstigen gleichwertigen Situation, zu befinden und keine der oben genannten Verfahren, welche die Erklärung einer dieser Situationen vorsieht, anhängig zu haben;
dichiara inoltre		ferner erklärt der /die Unterzeichnende
<input type="checkbox"/> di essere in possesso di referenze bancarie idonee in relazione alla natura e all'oggetto della eventuale futura procedura negoziata/trattativa privata;		<input type="checkbox"/> im Besitz angemessener Bankreferenzen in Bezug auf die Art und den Gegenstand des/der eventuellen künftigen Verhandlungsverfahrens/freihändigen Vergabe zu sein;
<input type="checkbox"/> che l'impresa è iscritta nel registro delle imprese della Camera di Commercio;		<input type="checkbox"/> Das Unternehmen ist im Handelsregister der Handelskammer eingetragen;
<input type="checkbox"/> di accettare incondizionatamente tutto quanto indicato nell'avviso esplorativo per manifestazione di interesse per l'acquisto pubblicato in data....;		<input type="checkbox"/> alle Auflagen und Bedingungen, die in der am.... veröffentlichte Markterhebung enthalten sind, bedingungslos anzunehmen;
<input type="checkbox"/> di aver preso visione dell'immobile oggetto dell'indagine di mercato, di aver preso conoscenza delle condizioni locali e di tutte le circostanze generali e particolari che potrebbero concorrere alla determinazione dell'eventuale offerta, secondo l'all. C "modulo di presa visione del complesso immobiliare di via A.Adige di proprietà comunale";		<input type="checkbox"/> die Liegenschaft, die Gegenstand der Markterhebung ist laut Anlage C) „Vordruck über die Besichtigung des gemeindeeigenen Immobilienkomplexes in der Südtirolerstraße“ besichtigt zu haben sowie Kenntnis über die örtlichen Verhältnisse und über sämtliche allgemeinen und besonderen Bedingungen zu haben, die auf die mögliche Angebotserstellung Einfluss nehmen könnten;
<input type="checkbox"/> di impegnarsi in caso di partecipazione all'eventuale procedura negoziata, a prestare fideiussione bancaria o		<input type="checkbox"/> im Falle der Teilnahme an dem eventuellen Verhandlungsverfahren, sich zu verpflichten der Verwaltung eine

Firma dell'offerente.....

Unterschrift des Bieters

versamento in contanti alla Tesoreria comunale di una cauzione pari al 10% del prezzo fissato a base di gara informale a garanzia dell'offerta ;		Bankbürgschaft in Höhe von 10% des Ausschreibungsbetrages und als Garantie für das Angebot oder die Quittung über die erfolgte Hinterlegung in bar beim Schatzamt der Gemeinde Bozen zu leisten;
<input type="checkbox"/> che il domicilio eletto per tutte le comunicazioni di cui al presente procedimento è il seguente:		<input type="checkbox"/> Die Zustellungsanschrift für alle Mitteilungen betreffend dieses Verfahren ist:
Comune..... (prov)..... Via/n..... Cap.....fax..... e-mail..... Pec (posta elettronica certificata):		Gemeinde (Prov.) AnschriftNr. PLZ.....Fax..... E-Mail Zertifizierte Email-Adresse (PEC):
<input type="checkbox"/> di rinunciare sin da ora a richiedere qualsiasi risarcimento a qualunque titolo nel caso in cui l'Amministrazione comunale interrompa, annulli o modifichi la procedura relativa all'indagine di mercato e successiva eventuale procedura negoziata/trattativa privata;		<input type="checkbox"/> falls die Gemeindeverwaltung die gegenständliche Markterhebung und das eventuelle künftige Verhandlungsverfahren/ freihändige Vergabe unterbricht, aufhebt oder verändert, auf jegliche Entschädigung zu verzichten;
<input type="checkbox"/> di esprimere il proprio consenso alla comunicazione e alla diffusione dei dati ai sensi del D.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 per ogni adempimento connesso alla presente procedura di indagine di mercato;		<input type="checkbox"/> die eigene Zustimmung zur Mitteilung und Verbreitung der Daten im Sinne des ges.vertr. Dekretes Nr. 196 vom 30. Juni 2003 für jedwede Erfüllung im Zusammenhang mit dem Verkaufsverfahren im Rahmen dieser gegenständlichen Markterhebung abzugeben;
Avvertenza: prima della eventuale stipulazione del contratto l'Amministrazione comunale richiederà d'ufficio:		Hinweis: Die Gemeindeverwaltung wird vor dem etwaigen Abschluss des Kaufsvertrages folgende Unterlagen von Amts wegen einholen:
• Dichiarazione dell'Agenzia delle		• Erklärung der zuständigen Agentur

Firma dell'offerente..... Unterschrift des Bieters

entrate competente per territorio di essere in regola con gli obblighi relativi al pagamento delle imposte e delle tasse;		für Einnahmen, dass die Pflichten zur Bezahlung von Steuern und Abgaben ordnungsgemäß erfüllt wurden;
• Certificato penale del casellario giudiziale per i soggetti indicati nell'autodichiarazione ai fini della stipula del contratto;		• Strafregisterauszug für die in der Selbsterklärung für den Vertragsabschluss angeführten Personen;
• Certificato della Camera di Commercio;		• Bescheinigung der Handels-, Industrie- und Handwerkskammer;
• Informazione antimafia;		• Antimafia-Bescheinigung,
• Dichiarazione della cancelleria Fallimentare in merito ad eventuali procedimenti concorsuali in corso;		• Erklärung der Konkurskanzlei bezüglich eventuell anhängiger Konkursverfahren
L'elenco dei documenti di cui sopra è indicativo ma non necessariamente esaustivo		Die Liste der obgenannten Unterlagen ist rein indikativ und nicht unbedingt als vollständig zu betrachten.

Si allegano:

- 1) copia fotostatica non autenticata di un valido documento di identità del sottoscrittore
- 2) eventuale originale o copia conforme all'originale della procura

Anlage:

- 1) nicht beglaubigte Fotokopie eines gültigen Personalausweises des/r Unterzeichners/in
- 2) Original oder originalgetreue Kopie der Vollmacht

Firma dell'offerente..... Unterschrift des Bieters